

Modell	<b>e-DR 5</b> (mit Akkupack 4.0 Ah/ Ladegerät)	<b>EU</b>	Art.Nr. 12193401
Modèle	<b>e-DR 5</b> (mit Akkupack 4.0 Ah/ Ladegerät)	<b>UK</b>	Art.Nr. 12200701
Modello	<b>e-DR 5</b> (mit Akkupack 4.0 Ah/ Ladegerät)	<b>US</b>	Art.Nr. 12201401
Model	<b>e-DR 5</b> (ohne Akkupack/ ohne Ladegerät)		Art.Nr. 12194101

Masse (L x B x H)	
Dimensions (L x L x H)	
Dimensione (L x L x A)	
Afmeting (L x B x H)	<b>200 x 210 x 600 mm</b>   0.66 x 0.69 x 1.96 ft

Leergewicht mit Akkupack	
Poids à vide avec bloc batterie	
Peso a vuoto con batteria	
Leeggewicht met accu-pack	<b>3.9 kg</b>   8.6 lbs

Betriebsdruck	
Pression de service	
Pressione d'esercizio	
Bedrijfsdruk	<b>max. 3.5 bar</b>   max. 51 psi

Zulässige Betriebstemperatur	
Température de service admissible	
Temperatura d'esercizio ammissibile	
Toegestane bedrijfstemperatuur	<b>5–30 °C</b>   41–86 °F

Füllinhalt	
Capacité nominale	
Capacità nominale	
Vulvolume	<b>5 l</b>   1.32 US gal

Schalldruckpegel	
Niveau de pression acoustique	
Pressione sonora	
Geluidsrukniveau	<b>L<sub>pA</sub> = 73 dB(A)</b> <sup>1</sup>

Schallleistungspegel	
Niveau de puissance acoustique	
Potenza sonora	
Geluidsvermogensniveau	<b>L<sub>WA</sub> = 85 dB(A)</b> <sup>2</sup>

<sup>1</sup>ISO 2151: 2009-01; ± K<sub>pA</sub> = 1.6 dB(C)  
<sup>2</sup>ISO 9614-2: 1996-12; ± K<sub>WA</sub> = 2.2 dB(A)

**i** **Verwendung/Ungeeignet:**  
 Utilisation/Inapproprié:  
**Usò/Non adatto:**  
 Gebruik/Ongeschikt:

Lesen sie die beiliegende Gebrauchsanleitung DR 5  
 Lisez le mode d'emploi joint au DR 5  
 Leggere le istruzioni per l'uso di DR 5 allegato  
 Lees de bijgevoegde gebruiksaanwijzing van de DR 5

**Lithium-Ionen Akkupack**  
**Bloc batterie lithium-ion**  
**Batteria agli ioni di litio**  
**Lithium-ion accu-pack**



Spannung	
Tension	
Tensione	
Spanning	<b>18 V</b>

Ladezeit	
Durée de charge	
Tempo di carica	
Laadtijd	<b>ca. 80 min</b>

Kapazität	
Capacité	
Capacità	
Inhoud	<b>4 Ah</b>

Integrierte Schutzschaltung	
Circuit de protection intégré	
Circuito di protezione integrato	
Geïntegreerde beveiligingsschakeling	

Gewicht Akkupack	
Poids bloc batterie	
Peso batteria	
Gewicht accu-pack	<b>685 g</b>   1.51 lbs



Birchmeier Sprühtechnik AG  
 Im Stetterfeld 1  
 5608 Stetten  
 Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

info@birchmeier.com  
 www.birchmeier.com



Weitere Infos unter Produkt e-DR 5  
 Informations supplémentaires sous le produit e-DR 5  
 Ulteriori informazioni sul prodotto e-DR 5  
 Meer informatie vindt u onder product e-DR 5

www.birchmeier.com

**Leistungsdaten**  
**Données de performance**  
**Dati prestazionali**  
**Prestaties**

Füllmenge Capacité Capacità Capacity	Aufpumpzeit (3.5 bar) Temps d'inflation (3.5 bar) Tempo di gonfiaggio (3.5 bar) Opblaastijd (3,5 bar)
1 l	1 min 25 s
2 l	1 min 15 s
3 l	1 min
4 l	50 s
5 l	40 s

Zeiten können abweichen  
 Les temps peuvent varier  
 I tempi possono variare  
 De tijden kunnen afwijken

**e-Linie mit TLK 35 / e-Line avec TLK 35**  
**e-Line con TLK 35 / e-Line met TLK 35**



**EU Konformitätserklärung**  
**Déclaration de conformité UE**  
**Dichiarazione di conformità UE**  
**EU-conformiteitsverklaring**

Wir bestätigen hiermit, dass die unten aufgeführten Sprüheräte aufgrund der Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinien entsprechen.

Par la présente, nous confirmons que les pulvérisateurs ci-après indiqués répondent suite à leur conception et leur construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive.

Si conferma che le irroratrici riportate di seguito, per la loro progettazione e costruzione, nonché nella versione che abbiamo immesso sul mercato, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive.

Wij bevestigen hierbij dat de hieronder beschreven sproeiapparatuur op basis van ontwerp en bouwwijze, net als in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, voldoet aan de veiligheids- en gezondheidsvereisten conform richtlijnen.

Modell Modèle Modello Model	Einschlägige Richtlinien Directives pertinentes Direttive in materia Fundamentele richtlijnen	Angewandte Normen Normes appliquées Standard applicati Toegepaste normen
<b>e-DR 5</b>	<b>2006/42/EG</b> <b>2009/127/EG</b> <b>2011/65/EU</b> <b>2014/30/EU</b>	<b>EN 62841-1: 2023</b> <b>EN ISO 19932-1: 2013</b> <b>EN ISO 19932-2: 2013</b> <b>EN IEC 63000: 2018</b> <b>EN IEC 55014-1: 2017</b> <b>EN IEC 55014-2: 2015</b>

Interne Massnahmen stellen sicher, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsleitung.

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences des directives en vigueur et les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

Le misure interne garantiscono che gli apparecchi in serie siano sempre conformi ai requisiti delle direttive attuali e alle norme applicate. Il sottoscritto agisce per conto e per procura dell'amministrazione.

Interne maatregelen garanderen dat de producten altijd voldoen aan de vereisten van de actuele richtlijnen en aan de toegepaste normen. De ondergetekende handelt in opdracht en met volledige volmacht van de bedrijfsleiding.

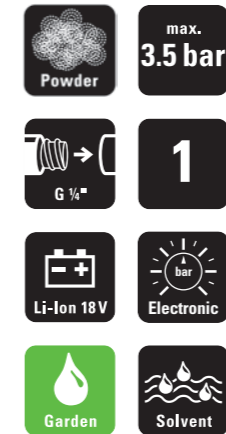
Stetten,  
 12.01.2026

Ch. Nydegger  
 Leiter Entwicklung & Konstruktion  
 Birchmeier Sprühtechnik AG  
 Im Stetterfeld 1  
 5608 Stetten  
 Schweiz

- DE** Gebrauchsanleitung – Druckspeicher-Sprüherät mit Akku-Kompressor
- FR** Mode d'emploi – Pulvérisateur à pression avec compresseur à batterie
- IT** Istruzione per l'uso – Spruzzatore a pressione con compressore a batteria
- NL** Gebruiksaanwijzing – Druksproeier met accu-compressor

**e-DR 5**

5 Liter / 3.5 bar



Unbedingt vor Erstgebrauch lesen  
 Veuillez lire impérativement avant la première utilisation  
 Da leggere assolutamente prima della messa in funzione per la prima volta  
 Absoluut lezen voor het eerste gebruik

Die in der ursprünglichen Anleitung aufgelisteten Daten werden durch die in diesem Beiblatt ersetzt. Dieses Beiblatt ist Bestandteil der Originalanleitung und ist nur gültig mit den Originalbetriebs- und Sicherheitshinweisen.

Les informations mentionnées dans les instructions d'origine sont remplacées par les valeurs indiquées à l'intérieur de cette enveloppe. Cette enveloppe fait partie intégrante du mode d'emploi et elle est uniquement valable si elle est jointe au mode d'emploi d'origine et aux consignes de sécurité.

I dati elencati nelle istruzioni originali sono sostituiti dai valori indicati all'interno di questo foglio supplementare. Questo fa parte delle istruzioni per l'uso originali ed è valido solo se è allegato alle istruzioni per l'uso e alle istruzioni di sicurezza originali.

De gegevens in de originele instructies worden vervangen door die in deze aanvulling. Deze aanvulling maakt deel uit van de originele instructies en is alleen geldig met de originele gebruiks- en veiligheidsinstructies.



Made in Switzerland

**Übersicht**  
**Aperçu**  
**Panoramica**  
**Overzicht**

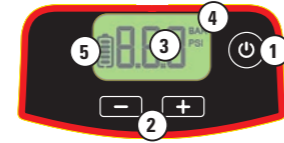
Sprührohrhalterung  
 Support pour lance de pulvérisation  
 Supporto per tubo di spruzzatura  
 Spuitbuis houder

Entriegelung Akku  
 Déverrouillage batterie  
 Sblocco batteria  
 Ontgrendeling accu

Hauptschalter Ein / Aus  
 Interrupteur principal  
 marche/arrêt  
 Interruttore principale On/Off  
 Hoofdschakelaar aan/uit



Anzeige / Steuerung  
 Affichage / Commande  
 Visualizzazione/Controllo  
 Weergave / besturing



1 Ein / Aus Kompressor  
 Compresseur marche / arrêt  
 Compressore acceso / spento  
 Aan / Uit compressor

2 Druckeinstellung +/- 0.1 bar  
 Réglage de la pression +/- 0.1 bar  
 Impostazione della pressione +/- 0.1 bar  
 Drukinstelling +/- bar

3 Anzeige: eingestellter Druck (blinkt 5 s) / aktueller Druck (fix)  
 Affichage : pression réglée (clignote 5 s) / pression actuelle (fixe)  
 Indicatore: pressione impostata (lampeggia 5 s) / pressione attuale (fissa)  
 Weergave: ingestelde druk (knippert 5 s) / actuele druk (vast)

4 Einheit bar/psi  
 Unité bar/psi  
 Unità bar/psi  
 Eenheid bar/psi

5 Anzeige Ladezustand  
 Affichage état de charge  
 Indicatore del livello di carica  
 Weergave laadstatus

Dichtungssatz  
 Pochette de joints  
 Set di guarnizioni  
 Pakking kit

Art.Nr. 11629801-SB

Weitere Informationen unter Produkt e-DR 5  
 D'autres informations sous produit e-DR 5  
 Ulteriori informazioni sotto il prodotto e-DR 5  
 Voor meer informatie zie product e-DR 5

**Parkposition**  
**Position de stationnement**  
**Posizione di parcheggio**  
**Parkeerpositie**



**Inbetriebnahme**  
**Mise en service**  
**Messa in funzione**  
**Ingebruikname**

**1 LED-CHECK**



**i** Gerät nicht legen  
 Attendre que la pression soit atteinte  
 Attendere fino al raggiungimento della pressione  
 Apparaat niet neerleggen

Ladezustand am Akkupack kontrollieren  
 Contrôler l'état de charge sur la bloc batterie  
 Controllare il livello di carica sulla batteria  
 Laadstatus op de accu-pack controleren



Akkupack einsetzen  
 Insérer le bloc batterie  
 Inserire il pacco batteria  
 Plaats batterij



Gerät einschrauben und einschalten  
 Visser l'appareil et le mettre allumé  
 Avvitare l'apparecchio e accenderlo  
 Apparaat vastschroeven en inschakelen

Eingestellter Druck blinkt 5s  
 Pression réglée clignote 5s  
 Pressione impostata lampeggia per 5s  
 Ingestelde druk knippert gedurende 5s

Einheit Druck wechseln (bar <-> psi)  
 Changer d'unité de pression  
 Cambiare l'unità di misura della pressione  
 Drukeenheid wijzigen



Einstellen des Druckes +/- 0.1 bar  
 Ajuster la pression +/- 0.1 bar  
 Regolare la pressione +/- 0.1 bar  
 Druk instellen +/- 0.1 bar

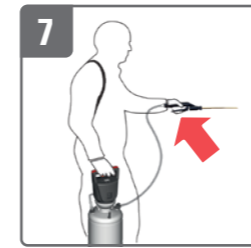


Kompressor einschalten  
 Mettre en marche le compresseur  
 Accendere il compressore  
 De compressor inschakelen

**i** Warten bis Druck erreicht  
 Attendre que la pression soit atteinte  
 Attendere fino al raggiungimento della pressione  
 Wacht tot de druk is bereikt



Aktueller Druck wird angezeigt  
 La pression actuelle s'affiche  
 Viene visualizzata la pressione attuale  
 De huidige druk wordt weergegeven



Sprühen  
 Pulvérisation  
 Spruzzatura  
 Spreien



Gerät ausschalten  
 Éteindre l'appareil  
 Spegner il dispositivo  
 Schakel het apparaat uit

**Fehleranzeige**  
**Témoin de défauts**  
**Segnalatore di error**  
**Foutmelding**

**E01** Akkupack leer – Akku laden/austauschen  
 Bloc batteries vide – Charger/remplacer la batterie  
 La batteria è vuota – Caricare/sostituire la batteria  
 Accu leeg – Batterij opladen/vervangen

**E02** Akkupack Temperatur zu hoch / zu niedrig – Warten  
 Bloc batteries Température trop élevée / trop basse – Attendre  
 Temperatura della batteria troppo alta / troppo bassa – Attendere  
 Temperatuur accupack te hoog / te laag – Wachten

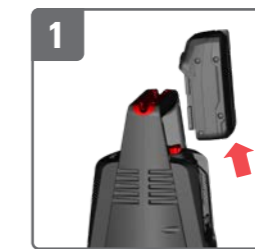
**E03** Überstrom/Kurzschluss – Fachhändler aufsuchen  
 Surintensité/court-circuit – Consulter un revendeur  
 Sovracorrente/cortocircuito – Visitare un rivenditore specializzato  
 Overstroom/kortsluiting – Bezoek een gespecialiseerde dealer

**E04** Fehler Drucksensor – Fachhändler aufsuchen  
 Erreur capteur de pression – Consulter un revendeur  
 Errore del sensore di pressione – Visitare un rivenditore specializzato  
 Fout in druksensor – Bezoek een gespecialiseerde dealer

**E05** Kein Druck / wenig Druck – Dichtigkeit überprüfen  
 Erreur capteur de pression – Vérifier l'étanchéité  
 Errore del sensore di pressione – Controllare la tenuta  
 Fout in druksensor – Controleer de dichtheid

**E06** Autom. Ausschalten nach 15 Min. Dauerbetrieb  
 Arrêt automatique après 10 min de fonctionnement continu  
 Spegnimento automatico dopo 10 minuti di funzionamento continuo  
 Autom. uitschakelen na 10 minuten continu gebruik

**Akkupack laden**  
**Charger la bloc batterie**  
**Caricare la batteria**  
**Accu-pack laden**



Verriegelung drücken und herausziehen  
 Appuyer sur le verrouillage et retirer  
 Premere ed estrarre il blocco  
 Vergrendeling indrukken en uittrekken



Akkupack auf Ladestation schieben  
 Ladevorgang startet automatisch  
 Insérer le bloc batterie dans la station de charge  
 La charge démarre automatiquement  
 Spingere la batteria sulla stazione di carica  
 Il processo di ricarica si avvia automaticamente  
 Accu-pack op het laadstation schuiven  
 Laden start automatisch



Akkupack laden  
 Charger bloc batterie  
 Caricare la batteria  
 Accu-pack laden